ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 18 février 1980, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "classant dans la catégorie des armes prohibées les fléaux dénommés "NUNCHAKU" et les frondes destinées à lancer des billes d'acier", amendé par le Ministre le 27 février 1980, a donné le 5 mars 1980 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 18e februari 1980 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot indeling bij de categorie verboden wapens van de korte vlegel, bekend onder de benaming van "NUNCHAKU", en van katapulten waarmee stalen kogels kunnen worden weggeslingerd", door de Minister op 27 februari 1980 geamendeerd, heeft de 5e maart 1980 het volgend advies gegeven

L'avis est donné sous réserve de l'accord du Ministre des Affaires économiques, accord qui n'a pas, jusqu'ici, été porté à la connaissance du Conseil d'Etat.

+

Article ler.

En ce qui concerne les fléaux, le texte français paraît subordonner à la dénomination de l'engin, la prohibition dont il fait l'objet.

Le texte du 1° serait davantage en concordance avec le texte néerlandais en étant rédigé comme suit :

"1° les fléaux formés de deux tiges dont les extrémités sont reliées par une chaînette, et connus sous la dénomination "NUNCHAKU";".

Les mots "de tir" étant superflus dans le texte français, il serait préférable de rédiger le 2° comme suit :

"2° les frondes munies d'une mire et destinées à lancer des billes".

Dit advies wordt verleend onder voorbehoud van akkoordbevinding door de Minister van Economische Zaken, waarvan de Raad van State tot op heden geen kennis heeft.

+

Artikel 1.

Het verbod dat op de korte vlegel gelegd wordt, lijkt in de Franse versie afhankelijk te worden gesteld van de benaming van het wapen.

De tekst onder 1° zou in het Frans beter met de Nederlandse versie overeenstemmen als werd gelezen :

"1° les fléaux formés de deux tiges dont les extrémités sont reliées par une chaînette, et connus sous la dénomination "NUNCHAKU";".

Onder 2°, Franse versie, zijn de woorden "de tir" overbodig; er zou beter worden gelezen :

"2° les frondes munies d'une mire et destinées à lancer des billes".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,
F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. E. FALMAGNE, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. FALMAGNE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. P. TAPIE.